

मन्निन्दया यदि जनः परितोषमेति नन्वप्रयत्नमुल्लभो ऽयमनुग्रहे मे ।

श्रेयोऽर्थिनो हि पुरूषाः परतुष्टिहेतोर्दुःखार्जितान्यपि धनानि परित्यजन्ति ॥ २१२३ ॥

Wenn die Leute dadurch, dass sie mich schmähen, zufriedengestellt werden, dann kann ich ja ohne alle Mühe die Gunst mir gewinnen; lassen doch Menschen, die nach der Seligkeit Verlangen tragen, sogar schwer erworbene Schätze fahren um Andere zufriedenzustellen.

मन्यते पापकं कृत्वा न कश्चिद्वेत्ति मामिति ।

विदत्ति चैनं देवाश्च यश्चैवात्तरपूरुषः ॥ २१२४ ॥

Wer ein Verbrechen begangen hat, meint, es sehe ihn Niemand, und es sehen ihn doch die Götter und die in ihm wohnende Seele.

मन्यन्ते द्वाभुजः क्रीडामुन्नतानां विमाननाम् ।

यावज्जीवं तु सञ्चासं मरणं तां विदत्ति ते ॥ २१२५ ॥

Fürsten achten die Entehrung grosser Männer einem Spiele gleich, diese aber sehen darin, so lange sie leben, einen von Athemzügen begleiteten Tod.

मन्यन्ते वै पापकृतो न कश्चित्पश्यतीति नः ।

तांस्तु देवाः प्रपश्यन्ति स्वस्यैवात्तरपूरुषः ॥ २१२६ ॥

Die Verbrecher meinen, es sehe sie Niemand, es sehen sie aber die Götter und ihre eigene Seele, die in ihnen wohnt.

मन्यामहे मलयमेव s. Spruch 681.

ममकारो मृगान्तीषु क इवायं सचेतसाम् ।

स्वदेहे ऽनुपपन्नो ऽपि यः सो ऽन्यत्र कथं मतः ॥ २१२७ ॥

Was ist das für ein Sichkümmern um die Gazellenäugigen bei Leuten von Verstand? Ziemt es sich nicht um den eigenen Leib sich zu kümmern, wie kann man es dann gut heissen, wenn man sich um Andere kümmert?

मरिष्यामीति यदुःखं s. Spruch 2129.

मरुस्थल्यो यथा वृष्टिः लुधार्ते भोजनं तथा ।

दरिद्रे दीयते दानं सफलं पाण्डुनन्दन ॥ २१२८ ॥

Was der Regen in der Wüste, das ist die Speise dem von Hunger Gequälten: die Gabe, die man dem Armen reicht, trägt Früchte, o Sohn des Pându!

2123) ÇĀNTIÇ. 3, 8 bei HAEB. 421. fg. c.

तोष st. तुष्टि.

2124) MBH. 1, 3016 = ÇAKUNTALOP. 7, 26.

d. स्वश्चैवा^o st. यश्चैवा^o. Vgl. Spruch 2126

und 362.

2125) RĀGA-TAR. 4, 611 TROY. 615 ed. Calc.

b. विमानिनो. d. त्वां st. तां.

2126) M. 8, 85. Vgl. Spruch 2124.

2127) RĀGA-TAR. 3, 517 TROY. 519 ed. Calc.

2128) ad HIT. I, 10. a. स्थल्यो SCHLEGEL's

Verbesserung für स्थल्यं.